00816380

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 15 / 06 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 11:45
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បត្តិ៍ ទី ៣១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៦៧

រៀបចំដោយ: ដាវ អានសាន និង Roger PHILLIPS

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ដាវ អានសាន លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី និងលោក Roger PHILLIPS
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក វ៉េង ហ៊ត់, លោក Tarik ABDULHAK, លោក RAYNOR Keith
ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី, នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Michiel PESTMAN, លោក Jasper PAUW
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KARNAVAS
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោកស្រី ស៊ិន សូវន, លោក ឡោ ជុនធី, លោក សំ សុគង់, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោកស្រី Laure DESFORGES, លោក Barnabé NEKUIE, លោក ហុង គឹមសួន, លោក គឹម ម៉េងឃី
សាក្សី៖ លោក ស គឹមល្អុត (TCW-583)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Alexandra PRASSOLOFF, លោក លឹម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី)

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ៣១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.00	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០៥
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.00	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៥
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង ៥៥ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមដំណើរការសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.00 ១២.00	០៩.00 ១២.00
ការផ្ទេរសិទ្ធិដល់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើម្បីសួរសាក្សី ស គឹមល្អុត TCW-583	មេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	០៩.០៥	០៩.០៥
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស គឹមល្អុត TCW-583	តំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.០៥	១៦.០៦
ការបញ្ជាក់លើស្ថានភាពឯកសារមួយចំនួន	អង្គជំនុំជម្រះ តំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញា	១១.២០	១១.៥០
ការកត់សម្គាល់លើបញ្ហាបកប្រែ	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៤.៤៥	១៤.៤៥

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការ

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួន ជា តាមរយៈមេធាវីរបស់ខ្លួន បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ ដោយចូលរួមសវនាការពីបន្ទប់រង់ចាំខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ ហើយបានប្រគល់លិខិតលះបង់សិទ្ធិមកឱ្យក្រឡាបញ្ជី។ អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតិតាមសំណើ។

ការផ្ទេរសិទ្ធិដល់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើម្បីសួរសាក្សី ស គឹមលុត TCW-583

មេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានជូនដំណឹងដល់អង្គជំនុំជម្រះ និងភាគី អំពីការផ្ទេរសិទ្ធិសាកសួរសាក្សី ស គឹមលុត ជូនដល់មេធាវី ស៊ិន សូវន និង Barnabé NEKUIE។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស គឹមលុត ហៅមី TCW-583

តំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ និងតំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ តាំងសំណួរទៅសាក្សី ជាបន្តបន្ទាប់។

ការបញ្ជាក់លើស្ថានភាពឯកសារមួយចំនួន

អង្គជំនុំជម្រះស្នើឱ្យមានការបញ្ជាក់លើឯកសារ D279/6.1 (E3/182) និង D279/7.1 (E3/235) ដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាមានបំណងយកមកសាកសួរសាក្សី ដោយនិយាយយោងដល់ការសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះនាពេលកន្លងមកថា ឯកសារដែលសាក្សីមិនបានដឹង អាចត្រូវបានប្រើជាមូលដ្ឋានក្នុងការសួរសាក្សីផងដែរ បើពាក់ព័ន្ធនឹងអង្គហេតុ។ សហព្រះរាជអាជ្ញាបញ្ជាក់ថា ឯកសារនេះមានហត្ថលេខារបស់សាក្សីនេះ និងអ្នកស៊ើបអង្កេតរបស់ ក.ស.ច.ស។ អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់ឯកសារ D279/7.1 ដើម្បីសួរសាក្សី។

ការកត់សម្គាល់លើបញ្ហាបកប្រែ

មេធាវី ខៀវ សំផន បញ្ជាក់ថា ឯកសារជាភាសាបារាំងនៅទំព័រ ERN 00501192 មិនមានឃើញការបកប្រែផ្នែកដែលសរសេរដោយដៃ ដែលឃើញមាននៅក្នុងឯកសារជាភាសាខ្មែរ និងភាសាអង់គ្លេស។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/9	D222/ 1.15	00755579-00755583 00396177-00396757 00639445-00640068	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] [Partial T.] សៀវភៅនិពន្ធដោយ Philip Short មានចំណងជើងថា៖ "ប៉ុល ពត ប្រវត្តិនៃសុបន្តិអាក្រក់មួយ" [Surrogate Sheet] Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare"	P		00396469	00639792
E3/182	13.2	00019108-00019126 00183393-00183408 00292868-00292886	ការប្រជុំអចិន្ត្រៃយ៍ថ្ងៃទី ៩ តុលា ៧៥ Permanent 's meeting of committee on 9 October 1975	P			
E3/236	D279/ 7.1	00019142-00019148 00183416-00183422 00322968-00322972	ឧបសម្ព័ន្ធ១៖ សរុបសេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈអចិន្ត្រៃយ៍ក្នុងអង្គប្រជុំ ថ្ងៃ ១៩-២១ មេសា ១៩៧៦ Annex1: Decision of permanent committee in the meeting on 19-21/04/1976	P	00019146-47		
E3/1612	D279/ 6.1	00019108-00019126 00183393-00183408 00292868-00292886	ឧបសម្ព័ន្ធ១៖ ការប្រជុំអចិន្ត្រៃយ៍ ថ្ងៃទី ០៩ ១០ ១៩៧៥ Annex1: Permanent's meeting of committee on 09-10-1975	P			
E3/439	D279/ 6	00418539-00418551 00425907-00425918 00455344-00455355	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សតឹម ល្មុត SÂKIM Lmut, 18-12-2009 [Corrected 2] Written Record of Interview of SÂKIM Lmut សតឹម ល្មុត, dated 18-12-2009	P		A39, 44, 45, 46	
E3/336	21.93	00072620-00072629 00699131-00699140 00657286-00657295	របាយការណ៍ប្រើប្រាស់ឥណទាន១៤០លានយ័ន ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែកុម្ភៈឆ្នាំ១៩៧៨ Credit Expenditure of 140 million Yuans as of 15 January 1978	P			
E3/1613	D248/ 6.1.11	00381830-00381834 00509693-00509699 00532716-00532720	ជូនចំពោះបង ហែម ជាទីស្រឡាញ់ និងគោរព៖ របាយការណ៍អំពីកិច្ចប្រជុំជាមួយកូរ៉េ ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ ៨ ឆ្នាំ ១៩៧៧ នៅក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម To Respected and Beloved Brother Hem : Reported about meeting with Korea on 12/8/77 at Commerce Ministry	P			

E3/1614	D366/ 7.1.160	00003179-00003179 00519498-00519499 00501192-00501192	ជូនចំពោះបងហែមជាទីគោរពស្រលាញ់៖ សេចក្តីរាយការណ៍ស្តីពីជំនួបពិភាក្សាជាមួយអគ្គរដ្ឋទូតរបស់ យូហ្គោស្លាវី នៅឯក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម To Respected and Beloved Brother Hem : Report about the disussion with Yugoslav Ambassador at the Commerce Ministry	P				
E3/1615	18.50	00067708-00067709 00234311-00234312 00769565-00769566	ជូនបង ហែម ជាទីគោរពស្នេហា ៖ សូមរាយការណ៍អំពីការជួបសន្ទនាជមួយអគ្គរដ្ឋទូតយូហ្គោសាវី នៅស្ថានទូតយូហ្គោស្លាវី To Respected and Beloved Brothe Hem : Reported about the disussion with Yougoslavie A,mbassador at the Embassy of Yougoslavie	P				
E3/1616	18.53	00003145-00003146 00590298-00590299 00769732-00769733	ជូនបង ហែម ជាទីគោរពស្នេហា ៖ សូមរាយការណ៍អំពីការជួបសន្ទនាជាមួយអគ្គរដ្ឋទូតយូហ្គោសាវី នៅក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម To Respected and Beloved Brothe Hem : Reported about the disussion with Yougoslavie A,mbassador at the Commerce Ministry	P				
E3/1617	D366/ 7.1.509	00002971-00002972 00743385-00743387 00665468-00665470	ជូនចំពោះបងហែម ជាទីគោរពនឹងស្នេហា៖ សូមរាយការណ៍ជូនបង ស្តីពីការជួបសន្ទនាជាមួយអគ្គរដ្ឋទូត យូហ្គោស្លាវី នៅក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម To Respected and Beloved Brothe Hem: Report about the disussion with Yougoslavian Ambassador at the Commerce Ministry	P				
E3/1618	D366/ 7.1.510	00002846-00002849 00680478-00680480 00665471-00665476	ជូនចំពោះបងហែមជាទីគោរពនឹងស្នេហា៖ សូមរាយការណ៍ជូនបង អំពីទស្សនៈកិច្ចនៃក្រុមអ្នកបច្ចេកទេស យូហ្គោស្លាវី To Respected and Beloved Brother Hem: Report about the visit of Yougoslav Technician Group	P				
E3/1619	D161/ 1.4	00278325-00278326 00350169-00350170 00711509-00711510	ជូនចំពោះក្រុមហ៊ុន រ៉ិន ហ្វុង ហុងកុង To REN FUNG company, Hong Kong Lettre du KD envoyée à la société REN FUNG en date du 07 juillet 1978	P				

E3/1620	D279/ 7.5	00278325-00278326 00350169-00350170 00711509-00711510	ឧបសម្ព័ន្ធ៥៖ ជូនចំពោះក្រុមហ៊ុន រ៉ែនហ្វុង ហុងកុង, ថ្ងៃទី ៧ កក្កដា ១៩៧៨ Annex 5: To REN FUNG Company, Hong Kong, on 7 july 1978	P			
E3/1621	21.142	00076290-00076291 00701958-00701959 00665451-00665452	ជំរាបមកស.ម គ្រិន, ណាត ជាទីស្នេហានឹករលឹក ៖ អំពីការផ្ទេរភាគហ៊ុន Letter to camrade Krin and Nat regarding the transfer a invested money	P			
E3/1622	D279/ 7.7	00076290-00076291 00701958-00701959 00665451-00665452	ឧបសម្ព័ន្ធ៧៖ ជំរាបមក ស.ម គ្រិនណាត ជាទីស្នេហានឹករលឹក ស្តីពី ការបញ្ជូនប្រាក់វិនិយោគ Annex7:To beloved and missed comrade Krin and Nat about the transfer invested money	P			
E3/1623	21.147	00066327-00066327 00172216-00172216 00623526-00623526	ទូរលេខរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ដែលមានចំណងជើងថា៖ "ពាក់ព័ន្ធនឹងការវិលវិញរបស់ គ្រិន និង សុខ" DK Government Telegram entitled "Regarding Return of Krin and Sok"	P			
E3/1624	D279/ 7.9	00066327-00066327 00172216-00172216 00623526-00623526	ឧបសម្ព័ន្ធ៩៖ជំរាបមក ស.ម គ្រិន ណាត ជាទីស្នេហានឹករលឹក Annex9: To beloved and missed Comrade Krin and Nat	P			
E3/1532	3.1	00068149-00068149 00235659-00235659 00623527-00623527	ប្រវត្តិរូបអ្នកទោសឈ្មោះ អ៊ឹង សុក ជាប្រធានពាណិជ្ជកម្ម ប្រចាំនៅហុងកុង Biography of Prisoner, Ing Sok, Trade Chief in Hong Kong	P			

E3/1625	5.92	00012397-00012691, 00012189-00012396, 00011926-00012188, 00011673-00011925, 00011473-00011672, 00011291-00011472 00096915-00096948, 00766994-00766994, 00769579-00769579, 00768011-00768024, 00183220-00183221, 00183208-00183219, 00766836-00766849, 00759709-00759712 00761023-00761024, 00296031-00296031, 00766331-00766331, 00766972-00766972, 00769868-00769881	គណបក្សពលករបដិវត្តកម្ពុជា ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុន ឆ្នាំ ១៩៧៧ ជាភាសាខ្មែរ English summary of S-21 Confession of SOEU Vasi alias Deuan	P			

<u>ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (០៩.០៣) និង នួន ជា (១២.០០) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនិងកំណត់ហេតុនេះ)។
- ចាប់ពីពេលនេះតទៅ ការតវ៉ាជំទាស់ទាំងឡាយរបស់ភាគី ត្រូវបានអនុញ្ញាតឲ្យធ្វើតែម្ដងប៉ុណ្ណោះសម្រាប់បញ្ហាមួយដែលបានលើកឡើងនៅក្នុងសវនាការ។

- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ អៀង សារី, នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២។

<u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u>
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃចន្ទ ទី ០៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ដាវ អានដាវ Roger PHILLIPS